

## Ansprechpartnerin

Stadt Pforzheim  
Jugend- und Sozialamt  
Bereich Integrationsbeauftragte

## Koordinatorin Dolmetscherpool

Denise Hrowat  
Telefon 07231 39-35 88  
Telefax 07231 39-25 40  
denise.hrowat@pforzheim.de  
www.pforzheim.de/dolmetscherpool

## Impressum

Stadt Pforzheim  
Jugend- und Sozialamt  
Integrationsbeauftragte  
Marktplatz 4  
75175 Pforzheim

# Ehrenamtlicher Dolmetscherpool der Stadt Pforzheim



## Warum brauchen wir einen Dolmetscherpool?

In den letzten Jahren sind viele Menschen aus dem Ausland nach Pforzheim zugezogen. Für einen Teil von ihnen ist – zumindest in den ersten Monaten ihres Aufenthaltes hier – eine Verständigung in der deutschen Sprache nur schwer möglich. Das stellt sowohl die Zugewanderten als auch ihre KommunikationspartnerInnen – insbesondere die MitarbeiterInnen von Behörden und Bildungseinrichtungen – vor große Herausforderungen. Damit solche Kommunikation gelingen und Missverständnisse erst gar nicht entstehen können, wurde innerhalb der Stadtverwaltung Pforzheim ein Dolmetscherpool eingerichtet. Die darin aktiven DolmetscherInnen haben allesamt selbst eine Migrationsgeschichte und wurden für ihren Einsatz entsprechend qualifiziert. Ihr ehrenamtliches Engagement und ihre deutsche Sprachkompetenz sind gleichzeitig Beispiel einer gelungenen Integration und sollen die Motivation der Zugewanderten steigern, selbst Deutsch zu lernen.

Die Einsätze der ehrenamtlichen DolmetscherInnen erfolgen nur in konkreten Bedarfsfällen und ausschließlich auf Antrag von MitarbeiterInnen einer Behörde bzw. einer Bildungs- oder Sozialeinrichtung.

## Was ist der Dolmetscherpool?

Die Stadt Pforzheim hat seit 2015 zweisprachige PforzheimerInnen zu kulturellen MittlerInnen und ehrenamtlichen DolmetscherInnen qualifiziert.

Die Qualifizierung wurde im Rahmen eines 3-jährigen Projektes von der Baden-Württemberg Stiftung in Kooperation mit dem Ministerium für Soziales und Integration gefördert.

Die ca. 40 DolmetscherInnen stehen vorrangig den MitarbeiterInnen der städtischen Fachämter bzw. Einrichtungen zur Verfügung.

Sie können nur für mündliche Übersetzungen eingesetzt werden – ein Übersetzen von Schriftstücken oder Dolmetschen im medizinischen Kontext erfolgt grundsätzlich nicht.

## Welche Sprachen sind im Dolmetscherpool vertreten?

Die Sprachkompetenz reicht von Albanisch über Arabisch, Aramäisch, Bulgarisch, Chinesisch, Englisch, Farsi, Französisch, Hindi, Italienisch, Kurdisch-Kurmanci, Kurdisch-Sorani, Punjabi, Rumänisch, Russisch, Tigrinya, Türkisch und Turkmenisch bis hin zu Ungarisch und Urdu.

## Wer kann auf den Dolmetscherpool zurückgreifen?

Der Dolmetscherpool steht primär MitarbeiterInnen der städtischen Fachämter und Einrichtungen zur Verfügung.

Andere soziale Organisationen aus Pforzheim können den Dolmetscherpool ebenfalls in Anspruch nehmen. Sie müssen jedoch die Kosten für den Einsatz der ehrenamtlichen DolmetscherInnen selbst aufbringen.

Privatpersonen können den ehrenamtlichen Dolmetscherdienst nicht anfordern.

## Was kostet der Einsatz?

Der Einsatz berechnet sich auf der Grundlage der Satzung der Stadt Pforzheim über die Entschädigung für ehrenamtliche Tätigkeit. Für einen Einsatz von bis zu zwei Stunden erhalten die DolmetscherInnen 15 €, für einen Einsatz bis zu vier Stunden erhalten sie 20 €. Diese Kosten werden bei Anfragen von städtischen Ämtern und Einrichtungen vom Jugend- und Sozialamt getragen.

Bei Einsätzen im Auftrag von anderen sozialen Organisationen sind die Kosten in gleicher Höhe von der anfordernden Stelle selbst zu tragen.

Einsätze der ehrenamtlichen DolmetscherInnen erfolgen nur im Stadtkreis Pforzheim.

## Wie werden Dolmetscher angefordert?

Um den ehrenamtlichen Dolmetscherpool in Anspruch nehmen zu können, bedarf es einer offiziellen Anfrage beim Jugend- und Sozialamt - Bereich Integrationsbeauftragte:

Koordinatorin Dolmetscherpool  
Denise Hrowat  
Tel. 07231 39-3588  
denise.hrowat@pforzheim.de

Bei der Anfrage sind Angaben zur gewünschten Sprache, Datum, Uhrzeit und Ort des Gesprächs zu machen. Daraufhin vermittelt die Koordinatorin den Dolmetschereinsatz.

Zwischen Anfrage und Einsatztermin sollten mindestens 5 Werktage liegen.

